



UN FRANÇAIS À LA CONQUÊTE DE L'AMÉRIQUE

Gilles Marini. Vous le connaissez? Si vous n'avez pas encore retenu son nom, peut-être vous souvenez-vous de son visage. Ce Français, originaire de Cannes, est en passe de conquérir l'Amérique. Des millions de téléspectateurs l'ont découvert le 9 mars 2009 lorsqu'il a paru pour la première fois à l'émission Dancing with the Stars. Le cha-cha qu'il a présenté avec sa partenaire, double championne Cheryl Burke, a ébloui le public. De semaine en semaine, Gilles est devenu un phénomène.



Son tango argentin est devenu iconographique. Il s'est fait un énorme public d'admirateurs. Le résultat est que Gilles a terminé deuxième à moins d'un pourcent derrière la jeune championne olympique Shawn Johnson. C'était la fin la plus serrée de l'histoire de Dancing with the Stars.

Suite à sa montée spectaculaire au printemps, il s'est vu offrir un rôle dans la série Brothers & Sisters. Du 18 octobre au 15 novembre derniers, en cinq épisodes, il a non seulement séduit la famille Walker, mais la côte de cette émission est montée sensiblement. À peine la première épisode passée, nous avons appris qu'il retournerait pour au moins quatre épisodes de plus dans le rôle de Luc Laurent, l'amant artiste de Sarah Walker, incarnée par Rachel Griffiths.

En outre ses talents d'acteur et de danseur, Gilles n'arrête pas de nous réserver des surprises.

J'ai eu l'occasion de l'interviewer à Los Angeles où nous avons parlé de sa vie en France et de son adaptation à la vie américaine. Nous avons gardé le style conversationnel, mélange de français et d'anglais, qui représente si bien la personnalité de Gilles.

GM: Hello, everyone!

JA: Je sais que j'ai des collègues...chaque fois que tu dis quelque chose en français, ils enregistrent ça. Puis ils le montrent en classe.

GM: Ah, c'est marrant.

JA: Quelqu'un t'a demandé ... non c'était avec Barbara Walters quand elle t'a demandé de dire quelque chose en français...

GM: Qu'est-ce que j'ai encore dit?

JA: Non, c'était quelque chose de très sympathique.

GM: Ah, bon! Tant mieux!

JA: Alors ma collègue a demandé à sa classe de deviner ce que tu

as dit.

GM: C'est sympa ça. Je devrais faire ça plus souvent...

JA: Et puis le début, la première épisode de Brothers & Sisters.

GM: C'est pas moi qui l'ai écrit. C'est pas moi qui ai décidé, au hasard.... Je crois que j'ai dit: «Je t'avais dit si tu venais trop tôt je te laisserais dehors comme un chien».

JA: C'est ça.

GM: Je leur ai dit ce que j'étais en train de dire.

-«Pourquoi vous voulez que je dise quelque chose comme ça?»

-«Parce qu'en fait cette personne-là qui voulait t'acheter la peinture n'arrête pas de te harceler. Donc tu lui as dit que tu reviendrais que plus tard si c'était pas prêt. Et tu resterais dehors comme un chien».

JA: Like a dog. I think it's more like an American expression....

GM: Dans des interviews tu as dit que ton père était baker.

GM: Boulanger-pâtissier-viennois. Là, je peux le dire parce que tout le monde comprend. Mon père a toujours été

boulanger-pâtissier-viennois dès l'âge de 14 ans. Et puis moi, j'ai grandi...je suis né dans une boulangerie. Jusqu'à l'âge de 21 ans, j'ai travaillé avec mon père.... Qu'est-ce que j'ai mangé!

JA: Tu as fait des études pour être pâtissier ou tu l'as appris juste avec ton père?

GM: C'est marrant parce que j'ai appris avec mon père depuis que je m'en souviens. Le jour où j'ai commencé des études, les études étaient tellement basiques, j'avais tellement d'avance à ce niveau-là qu'elles ne servaient absolument à rien

J'avais pesé pour pouvoir faire des recettes. J'étais pas mal doué.... Après, c'est les goûts, les tastes et tout ça qui interfèrent.... Les goûts, les couleurs, c'est toujours un peu difficile.

J'ai fait un an ou deux, et après je suis allé aux pompiers de Paris. Et là mon père est tombé malade. Donc je suis retourné après mon service à la maison. Mon père est décédé. Donc j'ai continué la pâtisserie pendant un an, un an et demi....quand tu (continué à la page 41)

| Index                                    | Page  |
|--|-------|
| Call for Nominations .....               | 2     |
| Message from the President .....         | 3     |
| AATF Executive Council .....             | 7-8   |
| Convention in Philadelphia .....         | 9     |
| AATF Commissions .....                   | 11    |
| New Regional Structure .....             | 13    |
| Excellence in Teaching Awards .....      | 17    |
| Mots chassés .....                       | 18    |
| Le Service culturel .....                | 20    |
| Classroom Activity .....                 | 21-22 |
| FLES* Poster Contest .....               | 23    |
| Salut les jeunes! .....                  | 24    |
| Telematics Commission .....              | 25-27 |
| Jensen Student Scholarship .....         | 27    |
| AATF Small Grants .....                  | 27    |
| ISE Language Matters Award .....         | 28    |
| Philadelphia Convention Highlights ..... | 28    |
| French Advcocay Wiki .....               | 29-30 |
| Promotion in Motion .....                | 31-32 |
| Summer Scholarships .....                | 33    |
| Reinvigorating your French Program ...   | 35    |
| Materials Center .....                   | 38    |
| Les Délégations du Québec .....          | 39    |
| 2010 AATF Book Club .....                | 40    |

(continué de la première page)  
es artisan, les taxes, les impôts sont ridicules, Tu donnes à manger à tout le monde, sauf à toi.... Donc ça servait à rien de rester là, et moi j'ai décidé de voir d'autres horizons....Tant mieux. Merci beaucoup. *I really appreciate it.*

**JA:** Le service militaire, ça a dû être vraiment à la fin, non?

**GM:** J'avais le choix de pas le faire. Mais quand j'ai eu l'opportunité par rapport à mes aptitudes physiques de pouvoir être parti des pompiers de Paris, c'est quand même prestigieux. Ça reste encore prestigieux. C'était difficile! Wow! Wow! Mais bon... Ça te rend...tu deviens un peu plus un homme, quoi.

**JA:** Ça doit être un des travaux les plus difficiles physiquement.

**GM:** Oui, c'est ce qui m'intéressait, moi. Tout ce qui était physique, c'est bien pour moi. Tout ce qui était rébarbatif...ils aimaient bien un petit peu être difficiles avec les appelés, les nouveaux et leur faire nettoyer les toilettes à la brosse à dent, les trucs comme ça.

**JA:** C'est la vie militaire.

**GM:** ...Si la personne est dérangeante, imbécile..., tu lui dis de faire des trucs à la con, je comprends. Mais quand c'est parce que tu viens du sud et eux ils sont du nord... alors on veut pas le faire aller en weekend. Bon, c'est un peu con. Comme tu dis, c'est l'armée.

**JA:** Qu'est-ce qui est venu d'abord, l'envie d'être acteur ou l'envie de partir en Amérique?

**GM:** C'est l'envie de partir en Amérique, l'envie de partir le plus loin possible. J'ai fait Miami d'abord parce que c'était vachement plus près. C'était le plus près, c'était le moins cher en destination. S'il y avait quoi que ce soit comme problème, j'aurais pu dormir sur la plage. Il n'y a pas eu de problèmes. L'Amérique m'a ouvert les bras immédiatement... J'ai jamais peiné aux États-Unis. ... tu sais comment est l'expression en anglais «l'herbe est toujours verte...».

**JA:** *The grass is always greener on the other side?*

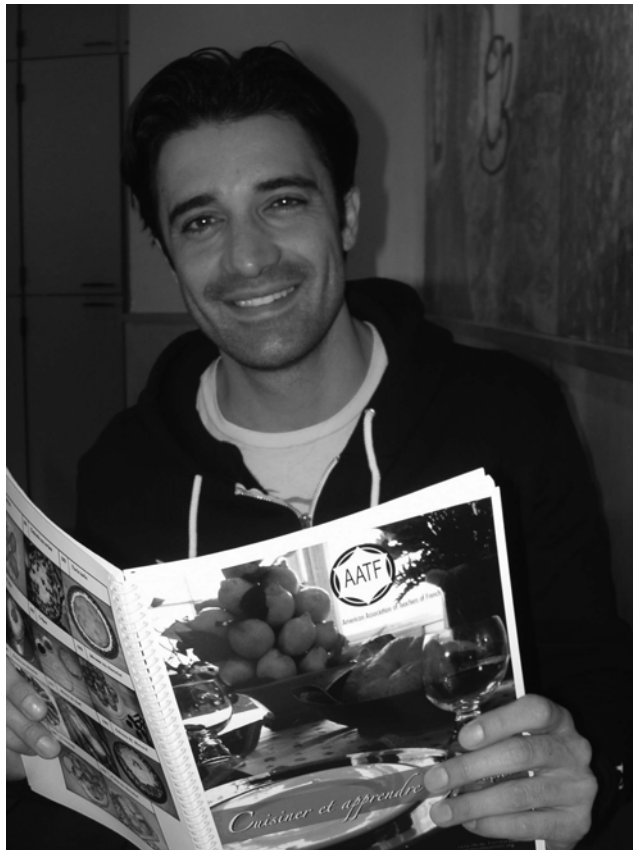
**GM:** *Exactly. I can't say it the way you say it. You say it beautifully. ...* Peut-être mon attitude a été différente. Quand je rentre en France,... je me dis, j'ai bien fait de partir. C'est un peu plus difficile en France.... Le niveau de vie, il est pas *cheap*. Et on gagne pas autant d'argent que ça....Et bon... La France, c'est beau. La

culture extraordinaire. La cuisine merveilleuse. Il y a pas beaucoup de boulangeries/pâtisseries ici... *Pastry for me is religion. Be careful what you say.*

Gilles est marié à sa femme Carole depuis 11 ans. Ils ont deux enfants, Georges 10 ans et Juliana 3 ans.

**JA:** Avec les enfants...est-ce que les enfants parlent français. Est-ce que vous parlez français à la maison?

**GM:** Français anglais les deux. Mon fils il est en mode anglais chaque fois qu'il a des



Américains autour de lui. S'il sait que la personne à côté de lui ne parle pas du tout anglais, il *switch* en français. Ma fille elle est par monts et par vaux.... Trois ans mais tu lui parles en espagnol, elle va te répondre en toutes les langues. Elle est incroyable. Elle est super avancée. C'est vraiment les femmes, hein. Elle est plus grande. Elle est physiquement mieux. Elle est intelligente. Je dis, mais elle sort d'où, celle-là?

**JA:** Qu'est-ce que tu veux qu'ils sachent de leur héritage français?

**GM:** *Everything.* Ah oui, bien sûr. Imagine les enfants de mes enfants. Il y a un énorme risque qu'ils ne savent absolument pas ce qui se passe dans mon pays, la chance qu'on a eu d'être ici. Je pense qu'en l'occurrence de pouvoir transmettre notre culture, elle est importante dans le sens où cinq six générations plus tard, ça serait cool de savoir d'où on vient. Même si on est en

Chine. C'est pas là le problème.

Georges il est intéressé. Georges, il aime bien savoir ce qui se passe. Il adore venir en France et s'occuper de ce qui s'est passé dans la Seconde Guerre Mondiale. *I don't know why, but it's great!* Parce que c'est vrai que 60 ans plus tard, qu'on parle de la Seconde Guerre Mondiale en France, en général les gamins de 10 ans, ils s'en foutent complètement. C'est bien d'avoir un petit Américain de souche française qui arrive là-bas, qui dit «Pourquoi ça, c'est en ruines?

C'est de la Seconde Guerre Mondiale? Ils ont pas réparé»? Il aime bien ça. Il aime l'histoire à ce niveau-là, des conflits, tout ça.

Il trouve ça aussi vachement beau la France. Il trouve que c'est plus *kids oriented*. Mais bon, c'est encore l'histoire de l'herbe plus verte. Mais c'est lui qui voit ça comme ça. C'est parce qu'on est là on est en vacances. On va à Aqatica. Du coup, il croit que c'est la fête....

**JA:** Tu as l'occasion de visiter un peu les États-Unis, en touriste?

**GM:** L'avantage avec mon métier c'est que je voyage. Je vais un jour avant, et je reviens un jour après. Par exemple, je fais un show dans l'Arizona...Nevada... Illinois *...whatever it is. Usually, je viens un jour avant. Je visite un peu. J'aime bien m'imprégner...,* parce que quand je parle devant une audience j'aime m'imprégner un peu de la culture vite fait. C'est facile. Tu regardes autour, des gens, et tu as toujours une petite histoire à raconter après. Je regarde un petit peu, j'aime bien savoir c'est quoi leurs ressources et d'où ils

viennent. Donc du coup tu visites. Là je suis allé en Arizona. Je suis rentré hier d'Arizona. J'ai vu tous ces magnifiques cactus, tu sais, avec les bras là.

Moi, j'arrive devant 15.000 personnes, et je leur dis "Hey guys, how do I get a cactus? No, seriously. I want one like that in my garden." *And you hear people say, "Well, if you do so, you'll go to jail because they are 500 years old." And then you hear and you mix with the culture, and it was beautiful. On the landing strip, j'étais en train de dire, «Mais comment ça se fait qu'il y a pas d'arbres ici. Tout a été brûlé». De haut, on croit que c'est de tout petits arbres. En fait, c'était des cactus de 3 ou 4 mètres de haut. Magnifique. J'ai adoré. J'adore visiter les États-Unis....*

**JA:** À part des gens, qu'est-ce qui te manque le plus en France.

**GM:** À part la famille, les amis? *The beauty of the country. When I'm back, sometimes I'm pretty upset.* –C'est tellement facile pour moi de parler en anglais. C'est déconcertant. Voyons. –C'est parce qu'en fait quand je suis allé en France, j'ai vu qu'il y a beaucoup de construction qui se passe dans ma ville en ce moment, à Cannes, et tu te dis «mais pourquoi»? Il n'y a plus du tout de forêt. C'est une énorme masse de béton. Ça, ça m'a déplu vachement. Mais bon, je peux rien y faire.

J'avais une petite forêt qui s'appelle la Croix des Gardes où il n'y avait rien de spécial, mais il y avait une forêt. Je suis retourné, et elle est plus que du béton. Mais quand je te parle par milliers d'appartements, que du béton. Donc je sais pas, c'est quoi leur problème. Maintenant ça va être une énorme masse de béton et puis point final. Il se disent, «tu n'as qu'à aller dans le Var». Dans le Var dans 20 ans, il y aura plus que du béton aussi. La seule chose qu'on a de précieux, c'est la planète. C'est simple. Ce qui se passe un petit peu partout, je trouve en France, c'est que les gens ils quittent les villages; il se mettent dans les villes. Les villes s'agrandissent, surtout du nord au sud. C'est comme qu'on s'occupe pas de sa santé. Le jour où ça va plus, mais ça va plus. Si tu n'as pas ta santé tu n'as rien...

**JA:** Comment est-ce que tu as appris l'anglais, et comment est-ce que tu as appris surtout à le parler si bien?

**GM:** C'est gentil. ... *I learned it in the streets. I've never been to school a day in my life here. Never. And I never learned in class also in France....* Je crois que sincèrement, il faudrait pour intéresser les enfants, des fois, leur mettre –Je te dis pas comment faire le travail– Ça m'aurait vachement plus intéressé d'avoir appris plus en pratiquant vraiment l'anglais.

Ma prof d'anglais me parlait français. Ma prof d'anglais était espagnole. Ça c'était difficile. J'avais pas eu de prof américain, comme toi. Parler qu'anglais, qu'anglais... *put some videos, interact more.*

À l'école j'étais nul. J'espère que tous les enfants vont entendre ça. À l'école j'étais zéro. Je copiais sur toutes les copies possibles imaginables, sur toutes les filles qui étaient intelligentes dans la classe. J'étais zéro.

De suite, dès que je me suis immergé dans la culture et j'avais plus le choix, en un mois j'ai appris l'anglais. Non, je suis resté 3 mois total la première fois. Je suis rentré. J'ai décroché un boulot immédiatement dans un restaurant qui s'appelle *Planet Hollywood* parce qu'ils me disaient: «Mais tu es complètement bilingue». –C'est vrai? Ça fait trois mois que je suis ici. C'est bien cette histoire!

Je me suis rendu compte que j'avais des facilités dans la langue... C'est venu de suite, mais il suffit de sourire un peu.

C'est vrai que sur le coup on dit, «Oh, ma prof d'anglais on s'en fout on s'en fout». Mais *next thing you know*, tu deviens adulte et tu as besoin de parler anglais et tu es là comme un con...

En France, il devrait y avoir dans chaque ville un cinéma où il y a que des films en V.O. Forcer les jeunes à regarder des films en V.O., ils vont avoir l'oreille et puis c'est tellement mieux de voir un film en V.O. Moi, je regarde un film en coréen, je regarde en coréen, et je sous-titre puisque le mec il parle, et sa bouche elle continue à bouger. Moi en tant qu'acteur, je ne peux pas. Je ne peux pas.

**JA:** Qu'est-ce que tu dirais alors aux élèves américains qui s'intéressent à apprendre le français?

**GM:** C'est pas plus compliqué que ça. S'ils ont l'occasion de pouvoir s'immerger dans le pays, aller pendant un mois ou deux en vacances ou faire des études, il faut absolument le faire. C'est une expérience, *an out of body experience*. Tu apprends à une vitesse folle.... Les gens autour de toi ils vont pas, pas comme *the teachers, they're not going to cut you slack. You are gonna have to... It's life.*

Ça c'est vachement important de pouvoir s'immerger dans la culture. Tu apprends à une vitesse incroyable. Et puis il faut écouter à l'école. Parce qu'ils vont te donner à l'école les bases pour ne pas faire des *mistakes*. Moi j'avais pas ça. Je parlais anglais en verlan, quoi. C'était pas si facile que ça. J'aurais adoré avoir un prof qui m'intéresse. J'aurais aussi adoré avoir un prof qui est expressive avec ses mains et sa façon de bouger son corps... Je dirais d'avoir un prof qui aurait pu t'apprendre en te montrant, en te guidant... C'est vachement important *to me*.

Mais il faut absolument qu'ils partent aussi avec un petit *backpack around the country*, aller dans des villages, essayer. Les Français ils adorent quand t'essaies. C'est une *misconception*. Les gens disent qu'ils sont *cocky the French people. They do not understand what you're saying. They get frustrated very fast, because French people have no patience. It's not in their blood. Sorry.* C'est vrai... Il faut essayer avec un grand sourire. Rien ne t'es refusé dans le monde entier quand tu demandes avec un sourire. Les jeunes là-bas, ils doivent absolument écouter, c'est primordial.... Chaque fois qu'ils se retrouvent dans une classe il faut qu'ils viennent avec le sourire. Il faut qu'ils viennent avec l'envie d'apprendre quelque chose aujourd'hui. *You never know when you'll need it. In*

*life, it's so important.*

Imagine que tu rentres aux États-Unis. Tu parles déjà deux langues. *The power you have, it's like you've been to college for six years. Period. And you just spent a year in France, and now you have something that is priceless.... You become interesting. I became very interesting to a lot of people because of my knowledge with language and it changed a lot of things. I am where I am today and I do what I do today because of my passion with language.*

Gilles paraîtra de nouveau dans au moins quatre épisodes de *Brothers & Sisters* début février. Si vous voulez que son rôle continue, contactez ABC à *Brothers & Sisters*, 500 S. Buena Vista St., Stage 6, Burbank, CA 91521-2915.

Pour en apprendre davantage ou pour suivre les nombreux shows auxquels il participe, vous pouvez consulter son site Web à [[www.gillesmarini.com](http://www.gillesmarini.com)].

Fait à Los Angeles, le 16 novembre 2009

### Liens utiles

Twitter: gillesmarini

Facebook: Gilles Marini Official

Voir Gilles préparer une bûche de Noël: [[http://abclocal.go.com/kgo/video?id=7145594&section=view\\_from\\_the\\_bay](http://abclocal.go.com/kgo/video?id=7145594&section=view_from_the_bay)]

Voir sa recette pour une galette des rois: [[www.people.com/people/package/article/0,,20319528\\_20318588,00.html](http://www.people.com/people/package/article/0,,20319528_20318588,00.html)]

Visionner les épisodes de *Brothers & Sisters*: [<http://abc.go.com/shows/brothers-and-sisters>]

Sa visite à *The View* (mentionnée dans le texte): [[http://showhype.com/video/gilles\\_marini\\_surprise\\_barbara\\_walters\\_on\\_the\\_view](http://showhype.com/video/gilles_marini_surprise_barbara_walters_on_the_view)]

Quelques interviews (en anglais): [<http://abclocal.go.com/kgo/video?id=6848951>]

[<http://amprofile.blogspot.com/2009/03/gilles-marini-interview.html>]

[<http://blogs.abc.com/brothersandsisters/2009/11/interview-with-gilles-marini-part-two.html>]

### *Dancing with the Stars*

Le chacha: [[www.youtube.com/watch?v=b4CckOKIFnk](http://www.youtube.com/watch?v=b4CckOKIFnk)]

Le tango argentin: [[www.youtube.com/watch?v=Fh76S9ZMaM4&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=Fh76S9ZMaM4&feature=related)]

Le paso doble: [[www.youtube.com/watch?v=iba5AxwFxy&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=iba5AxwFxy&feature=related)]